

**Tillægsprotokol.**

Ved Undertegnelsen i Dag af Handels- og Skibsfarts-traktaten mellem Danmark og Finland er de to Parter befuldmægtigede Repræsentanter, dertil behørig bemyndigede, blevet enige om følgende yderligere Aftale:

Uafhængig af Bestemmelserne i denne Traktats Artikel VIII har enhver af Parterne Ret til paa Grundlag af almindelige Bestemmelser at forbyde Indførsel fra den anden Parts Omraade, ligesom fra et hvilket som helst tredie Land, af saadanne Frøvarer, om hvilke det med Føje kan befrygtes, at de ikke egner sig i Importlandet, under Forudsætning af at de Grundregler, som bringes i Anvendelse overfor den anden Parts Frøvarer, er de gunstigste, som anvendes overfor saadanne Varer fra et hvilket som helst tredie Land.

Til Bekræftelse heraf har de befuldmægtigede Repræsentanter opsat denne Protokol, der skal have samme Kraft og Virkning, som om dens Bestemmelser var optaget i selve Traktaten.

Udfærdiget i to Eksemplarer i Helsingfors den 3. August 1923.

**Lisäpöytäkirja.**

Allekirjoittaessaan tänä päivänä Suomen ja Tanskan välisen kauppaja merenkulkusopimuksen ovat molempain puolten edustajat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, sopineet seuraavasta lisäsopimuksesta:

Sopimuksen VIII artiklasta riippumatta voi kumpikin sopimuspuoli yleisten määräysten perusteella kieltää sellaisen siementavaran tuonnin toisen sopimuspuolen alueelta, samoin kuin jokaisesta muusta maasta, josta siemenestä on syytä epäillä, ettei se tuontimaassa menesty, edellyttäen, että ne periaatteet, joita sovelletaan toisen sopimuspuolen siementavaroihin, ovat suopeimmat, mitä sovelletaan sellaisiin minkä kolmannen maan tavaroihin tahansa.

Vakuudeksi ovat valtuutetut edustajat laatineet tämän pöytäkirjan, jonka voima ja vaikutus on oleva sama kuin jos sen määräykset olisi otettu itse sopimukseen.

Tehtiin Helsingissä, kahdena kappaleena, elokuun 3 päivänä 1923.

**Tilläggsprotokoll.**

Vid undertecknandet denna dag av handels- och sjöfartsfördraget mellan Finland och Danmark hava de båda parternas fullmäktige, därtill vederbörligen bemyndigade, enats om följande ytterligare överenskommelse:

Oberoende av art. VIII i detta fördrag äger vardera parten på grund av allmänna bestämmelser förbjuda införsel från den andra partens område, liksom från varje annat land, av sådana frövaror, om vilka med fog kan befaras, att desamma ej gå väl i importlandet, under förutsättning att de grundsatser, vilka i förhållande till den andra partens frövaror tillämpas, äro de gynsammaste, vilka med avseende å sådana varor från vilket som helst tredje land iakttagas.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden upprättat detta protokoll, som skall hava samma kraft och verkan, som om dess bestämmelser vore införda i själva fördraget.

Som skedde i Helsingfors, i två exemplar, den 3 augusti 1923.

(sign.) F. Lerche. (sign.) W. Borberg. (sign.) Hj. J. Procopé. (sign.) Emil Hynninen.  
(L. S.) (L. S.) (L. S.) (L. S.)